

Règlement du concours de danses  
« HURA TAPAIRU international »

## PREAMBULE

---

Depuis quelques années déjà, la pratique du *'ori tahiti* connaît un engouement grandissant dans le Monde au point que les adeptes de la discipline sont de plus en plus nombreux à faire le voyage jusqu'en Polynésie, cherchant à se produire et/ou à se former auprès des natifs. Fort de ce constat, Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture lance un concours de danses traditionnelles adapté aux petites formations étrangères passionnées de *'ori tahiti*, intitulé « Hura Tapairu international ». L'ouverture de ce concours poursuit deux objectifs : d'une part, conférer aux groupes internationaux et non résidents la possibilité de se produire à Tahiti ; d'autre part, promouvoir la culture polynésienne et en apprécier son rayonnement à travers le monde. Aussi, dans le cadre de ce concours encourageant la créativité, les groupes présenteront des œuvres originales inspirées du patrimoine culturel de Polynésie française.

## DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

---

**Article 1 :** Tout groupe de danse tahitienne dont le siège se situe en-dehors de la Polynésie française, réglementairement constitué et enregistré dans son pays d'origine, peut participer au concours.

**Article 2 :** L'inscription se fait par une lettre ou courriel adressé à la direction de Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture. La clôture des inscriptions se fait au plus tard trois (3) mois avant la date de la manifestation ou lorsqu'un total de dix (10) groupes inscrits a été atteint.

Pour la validation de leur inscription les groupes sont tenus :

- de fournir les pièces suivantes au moment de l'inscription :
  - le formulaire d'inscription dûment renseigné ;
  - un courrier d'engagement à se rendre disponible ;
  - une copie du présent règlement assorti de la signature du représentant officiel du groupe et de la mention « lu et approuvé » ;
  - un relevé d'identité bancaire ou postal au nom du groupe ou de son représentant officiel ;
  - une présentation succincte du groupe avec éventuellement son palmarès ;
  - la liste nominative des membres du groupe participant au concours (nom, prénoms, sexe, date et lieu de naissance) et leur fonction (musicien, danseur, danseuse, etc.) assortie d'une photocopie de pièce d'identité de chacun des membres.

- de s'acquitter de frais d'inscriptions équivalents à cent euros (100 €) pour l'inscription en catégorie « mehura manihini » et à deux cent euros (200 €) pour l'inscription en catégorie « over all manihini ». Ces frais sont non remboursables et payables – dans un délai de trois (3) jours après réception d'un courrier de validation d'inscription émanant de TFTN – par virement bancaire sur le compte de la Paierie de la Polynésie française dont voici les coordonnées :

B.P. : 4 497 – 98 713 PAPEETE-RP  
TAHITI  
I.D.V. Polynésie française

Code banque	Code guichet	Numéro de compte	Clé RIB
14168	00001	9288001X068	85

IBAN : FR66 1416 8000 0192 8800 1X06 885  
BIC : OFTPPFT1

ATTENTION : Une fois les inscriptions validées, l'engagement des groupes est formalisé par la signature d'une convention de prestation entre l'entité juridique représentant le groupe et Te Fare Tauhiti Nui – Maison de la Culture ; convention qui arrête les obligations des parties. En l'absence de convention signée préalable à l'ouverture du Hura Tapairu International, le groupe en cause ne pourra participer au concours.

**Article 3 :** Les groupes doivent obligatoirement transmettre à Te Fare Tauhiti Nui-Maison de la Culture deux (2) mois avant la manifestation et en version numérique :

1 - un dossier de concours comprenant :

- le texte intégral du thème en *reo mā'ohi* \* ainsi qu'en langues anglaise et/ou française (dans le cas où la version anglaise ou française venait à manquer, TFTN pourrait se charger de la traduction) ;
- les paroles de toutes les chansons en *reo mā'ohi* \* avec les noms des auteurs-compositeurs ;

-----  
\* *reo mā'ohi* est entendu au sens de langue polynésienne de la Polynésie française  
-----

2 - un dossier technique comprenant :

- le programme détaillé du spectacle (filage) ;
- les fiches techniques pour le son et la lumière ;

## **REGLEMENT DU CONCOURS**

---

### **Conditions générales de participation**

**Article 4 :** La programmation des soirées de concours ainsi que celle des répétitions générales dans le Grand Théâtre est établie par Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture.

**Article 5 :** A l'exception des musiciens et choristes tel que prévu à l'article 7 du présent règlement, l'ensemble des artistes (danseurs, danseuses, 'orero) composant un groupe doit être non résident de la Polynésie française. Les artistes résidant en Polynésie française ne sont pas admis considérant que le non-respect de cette clause est éliminatoire.

**Article 6 :** La limite d'âge de chaque artiste participant au concours (danseurs, danseuses, musiciens, choristes, 'orero) est fixée à vingt-et-un (21) ans au moins dans l'année du concours.

**Article 7 :** Les musiciens et choristes –et seulement eux– sont autorisés à concourir au sein d'une formation locale et une seule formation internationale. Les danseurs, danseuses et 'orero évoluant au sein du concours local ne sont pas autorisés à concourir dans un groupe du concours international.

**Article 8 :** Chaque groupe participant au Hura Tapairu International est autorisé à concourir dans une ou plusieurs catégories. Ceci dit les participants au sein d'un groupe, listés nominativement, doivent être les mêmes pour toutes les catégories de concours présentées par ce groupe. Tout manquement à ce point du règlement entraînera des pénalités.

**Article 9 :** Le concours Hura Tapairu International propose aux groupes la participation à deux (2) catégories de danse distinctes :

- 1- catégorie « Over all manihini » incluant les 'öte'a et 'aparima
- 2- catégorie « Mehura manihini »

Il ne peut y avoir de concours ouvert dans les différentes catégories qu'à partir de trois (3) concurrents inscrits au minimum. Dans le cas où ce seuil minimal de concurrents n'est pas atteint dans l'une ou l'autre des catégories, Te Fare Tauhiti Nui – Maison de la culture – sur décision du directeur– peut autoriser la participation au Hura Tapairu International des groupes inscrits au titre d'un spectacle d'exhibition et hors concours.

### Catégorie « Over all manihini »

**Article 10 - Contenu :** Les groupes concourant en catégorie « Over all manihini » doivent produire un spectacle complètement inédit ; c'est à dire n'ayant jamais été présenté. Leur spectacle est constitué de deux (2) parties distinctes et jugées séparément, à savoir :

- une partie 'öte'a ('öte'a 'amui, 'öte'a vahine, 'öte'a täne et éventuellement 'aparima vāvā) exécutée sur les instruments de percussions autorisés à l'article 13 ;
- et une partie 'aparima ('aparima vāvā, 'aparima hīmene) exécutée sur les instruments autorisés à l'article 13.

Dans cette catégorie de concours, les reprises ne sont pas autorisées. Il convient enfin de préciser que la partie 'öte'a comme 'aparima doivent chacune être présentées d'un seul bloc, l'ensemble devant être conçu comme un spectacle sans interruption.

**Article 11 - Effectif :** Chaque groupe concourant en catégorie « over all » est composé :

- de quinze (15) danseurs et danseuses au minimum et vingt (20) au plus
- de cinq (5) musiciens au minimum et six (6) musiciens au maximum, dont au moins un *pahu tüpa'i* obligatoirement pour le 'öte'a,
- de trois (3) choristes au plus pour les chants si nécessaire, mais qui ne jouent d'aucun instrument,

- et d'un *raatira 'orero* si nécessaire.

L'effectif maximal d'un groupe est donc de trente (30) personnes.

Il convient de noter que si un groupe est inscrit à la fois en catégorie « Over all manihini » et « Mehura manihini », la liste nominative de ses artistes (danseurs, danseuses, musiciens, choristes, *'orero*) reste inchangée. Enfin, aucun complément de personnes n'est autorisé, mais des remplaçants peuvent être prévus en cas de problème.

Tout ajout d'artistes autres que ceux mentionnés dans le présent article, mais se justifiant par le thème du spectacle, est soumise à l'accord du jury obtenu lors des réunions de rencontres avec les groupes.

**Article 12 - Costumes :** Pour la catégorie « over all manihini », deux types de costumes sont admis :

- un grand costume dont la jupe est à base de *more* et parements divers pour les *'öte'a*, pendant tout ou partie des *'öte'a*
- un costume végétal ou en tissu pour les *'aparima*,

Les ornements corporels tels que montres, bracelets, colliers ou boucles d'oreilles de facture non polynésienne ainsi que les piercings sont interdits. Seules les alliances sont tolérées.

**Article 13 - Instruments :** Les instruments autorisés dans la catégorie « Over all manihini » sont :

- pour la partie *'öte'a* : *to'ere*, *tari parau*, *faatete*, *pahu tüpa'i*, *'ihara*, *vivo*, *titäpu*, *pü 'ofe*, *hue*, *pü* ;
- pour la partie *'aparima* : guitare, *'ukulele*, *tari parau*, *pahu tüpa'i*, *'ihara*, *vivo*, *titäpu*, *pü 'ofe*, *hue*, *pü*. L'utilisation de guitares et *'ukulele* électro-acoustiques est encouragée pour faciliter la prise de son. Par contre, l'utilisation d'instruments électriques ou électroniques est strictement interdite.

Tous les sons obtenus à partir de produits de l'environnement naturel polynésien sont également autorisés (nacres, pierres, graines, etc.).

Toute utilisation d'instruments autres que ceux cités dans le présent article, mais se justifiant par le thème du spectacle, est soumise à l'accord du jury obtenu lors des réunions de rencontre avec les groupes.

**Article 14 - Durée :** La durée totale de la prestation du groupe est de :

- dix (10) minutes minimum et quinze (15) minutes maximum pour les *'öte'a* ;
- dix (10) minutes au minimum et quinze (15) minutes maximum pour les *'aparima* ;

La prestation totale en catégorie « over all manihini » (*'öte'a* et *'aparima*) est donc comprise entre vingt (20) et trente (30) minutes. Une pénalité de vingt (20) points par membre du jury est attribuée par l'huissier lorsque la prestation est en deçà ou au delà des temps autorisés.

### Catégorie « Mehura manihini »

**Article 15 - Contenu :** Les groupes concourant en catégorie « Mehura manihini » doivent produire une prestation de danse inédite ; c'est à dire n'ayant jamais été présentée. Le critère d'exécution de cette prestation est basé sur le rythme ou tempo dit « mehura » (équivalent au *hula*) et ses déclinaisons : bossa, swing, *kaina*, etc.

Dans cette catégorie de concours, les reprises de chansons déjà éditées sont autorisées à condition qu'elles soient chantées en *reo ma'ohi* \*.

**Article 16 - Effectif :** Chaque groupe concourant en catégorie « Mehura manihini » est composé :

- de cinq (5) musiciens au minimum et six (6) musiciens au maximum,
- de trois (3) choristes au plus pour les chants si nécessaire, mais qui ne jouent d'aucun instrument,
- de dix (10) danseurs et danseuses au minimum et vingt (20) au plus
- et d'un *raatira 'orero* si nécessaire,

L'effectif maximal d'un groupe est donc de trente (30) personnes.

Il convient de noter que si un groupe est inscrit à la fois en catégorie « Over all manihini » et « Mehura manihini », la liste nominative de ses artistes (danseurs, danseuses, musiciens, choristes, *'orero*) reste inchangée. Enfin, aucun complément de personnes n'est autorisé, mais des remplaçants peuvent être prévus en cas de problème.

Tout ajout d'artistes autres que ceux mentionnés dans le présent article, mais se justifiant par le thème du spectacle, est soumise à l'accord du jury obtenu lors des réunions de rencontres avec les groupes.

**Article 17 - Costumes :** Pour la catégorie « Mehura manihini », les tenues autorisées sont :

- une longue robe en tissu, conçue en une seule pièce (robe *purotu*, robe *mama rü'au*, etc.) pour les danseuses ;
- et chemise avec pantalon ou *pāreu* pour les danseurs.

Les ornements corporels tels que montres, bracelets, colliers ou boucles d'oreilles de facture non polynésienne ainsi que les piercings sont interdits. Seules les alliances sont tolérées.

**Article 18 - Instruments :** Les instruments autorisés dans la catégorie « Mehura manihini » sont la guitare et le *'ukulele*, de préférence électro-acoustiques afin de faciliter la prise de son.

Les instruments traditionnels tels que *tari parau*, *pahu tupa'i*, *'ihara*, *vivo*, *titāpu*, *pū 'ofe*, *hue* et *pū* sont également autorisés, ainsi que tous les sons obtenus à partir de produits de l'environnement naturel polynésien (nacres, pierres, graines, etc.).

De même, l'utilisation de guitares basses électro-acoustiques, de l'accordéon et de l'harmonica est tolérée dans le cadre de la présente catégorie. Par contre, l'utilisation d'instruments électriques ou électroniques est strictement interdite.

Toute utilisation d'instruments autres que ceux cités dans le présent article, mais se justifiant par le thème du spectacle, est soumise à l'accord du jury obtenu lors des réunions de rencontre avec les groupes.

**Article 19 - Durée :** La durée totale de la prestation est de quatre (4) minutes minimum et six (6) minutes maximum.

Une pénalité de vingt (20) points par membre du jury est attribuée par l'huissier lorsque la prestation est en deçà ou au delà des temps autorisés.

### Récompense du concours

**Article 20 :** A l'issue des soirées de concours, un podium de lauréats (1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>) est désigné par catégorie : « Over all manihini » et « mehura manihini ». Il est précisé que ces

podiums résultent du classement obtenu grâce à l'addition des notes attribuées par le jury et calculées par l'huissier ; la note la plus élevée correspondant au 1<sup>er</sup> lauréat.

## **LE JURY**

---

**Article 21 - Composition :** Le jury est composé d'un président et de trois (3) membres ou plus, désignés par le directeur de Te Fare Tauhiti Nui – Maison de la Culture pour officier à titre bénévole dans le cadre du Hura Tapairu International. Sa composition peut être modifiée en fonction du type de prestation et de la compétence de chacun.

Il est à noter que le président et les membres du jury sont des personnalités aux compétences reconnues dans le domaine de la danse ou de la musique.

**Article 22 - Attributions :** Le jury a compétence pour :

- juger les prestations des groupes et les noter conformément à la fiche de notation élaborée par TFTN. Il est astreint à la plus grande confidentialité concernant l'évaluation des prestations des groupes ;
- constater les manquements au règlement ;
- attribuer les prix dans la limite de l'enveloppe budgétaire prévue à cet effet ;
- animer les réunions avec les chefs de groupes en concours.

Enfin, le jury peut soumettre à Te Fare Tauhiti Nui – Maison de la Culture toutes propositions utiles à la qualité et au bon déroulement de la manifestation.

**Article 23 - Vote :** Chaque membre du jury représente une seule voix délibérative lors des votes. En cas de litige la voix du président est prépondérante.

Le jury est souverain et ses décisions sont irrévocables.

**Article 24 - Rôle de l'huissier :** Un huissier est désigné par Te Fare Tauhiti Nui – Maison de la Culture. Celui-ci effectue le calcul des points d'après les fiches de notations du jury et veille à l'application stricte du présent règlement. En l'espèce, il peut comptabiliser des pénalités équivalentes à vingt (20) points par membre du jury dès lors que le jury et/ou lui-même constatent un manquement au règlement (durée, costumes, nombre de danseurs, de danseuses, de musiciens, etc.).